



Lesen Sie diese Bedienungsanleitung und die angegebenen Warnungen / Hinweise genau durch, bevor Sie diese Waffe in die Hand nehmen.



Read the instructions and warnings in this manual carefully before using this weapon.



Lisez consciencieusement les instructions et les avertissement / directives avant l'emploi de cette arme.



HW 75



Wichtige Hinweise	2
Empfehlungen	6
Handhabung	7
Einstellung des Abzuges	8
Pflege	8
Garantie	8
Laden (Abb.)	23
Pflege (Abb.)	24
Sicherung (Abb.).....	25
Einstellung des Abzuges (Abb.).....	25
Einstellung des Mikrometervisiers (Abb.)	26
Begriffe (Abb.)	26
Zielen (Abb.)	27



Important Notes	9
Recommendations	12
Operating Instructions	13
Adjustment of the trigger	14
Care	14
Guarantee	14
Inserting a pellet (pic.)	23
Care (pic.)	24
Safety (pic.)	25
Adjustment of the trigger (pic.).....	25
Adjustment of the rear sight (pic.)	26
Terms (pic.)	26
Aiming (pic.)	27



Directives Importantes	15
Recommandations	18
Maniement	19
Réglage de la détente	20
Entretien	20
Bulletin	21
Munir la balle (ill.)	23
Entretien (ill.)	24
Sûreté (ill.)	25
Réglage de la détente (ill.)	25
Réglage du système de visée (ill.)	26
Synonymes (ill.)	26
Viser (ill.)	27

Laden (siehe Handhabung S. 7)

Inserting a pellet (see Operating Instructions p. 13)

Munir la balle (voir Maniement p. 19)



Während des Spann-, Lade- und Schließvorganges darf sich **kein** Finger, Kleidungsstück oder ähnliches am oder in der Nähe des Abzugs befinden.

Halten Sie den Griff / das Griffstück immer mit einer Hand fest.

Tragen Sie **immer** eine Sicherheits-Schießbrille.



Keep your fingers, clothing, or other objects **away** from the trigger when cocking, loading, and closing the gun.

Always grasp firmly the pistol grip with one hand.

Always wear shooting / safety glasses.

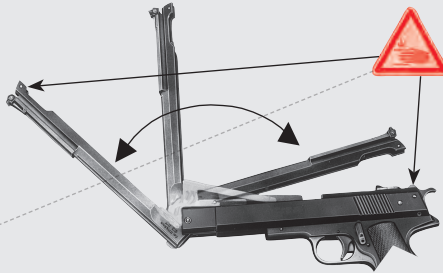


Pendant l'opération de armer, munir et fermer l'arme, **aucun** doigt, vêtement ou d'autres objets ne doivent pas être près ou à côté de la détente.

Empoignez toujours fixement la poignée pistolet avec une main.

Utilisez **toujours** des lunettes de tir / de sûreté.

Der Spannvorgang:
Cocking operation:
L'action d'armement:



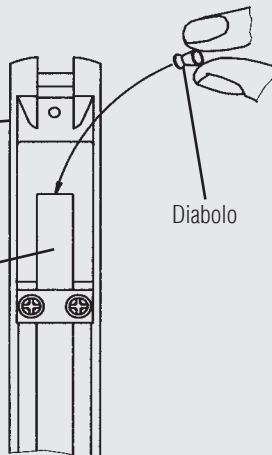
Achtung: Achten Sie auf Ihre Finger! – Hier ist ein potentieller Klemmpunkt – halten Sie auf jeden Fall die Finger von der Unterseite des Oberteils entfernt.

Caution: Be sure of your fingers! – This is a potential pinch point – be sure to keep fingers away from the bottom of the cocking arm.

Attention: Veuillez à bien garder vos doigts! – Vous pouvez vous faire pincer ici – veuillez à bien vos doigts loin du dessous du bras d'armement.

Oberteil
cocking arm
bras d'armement

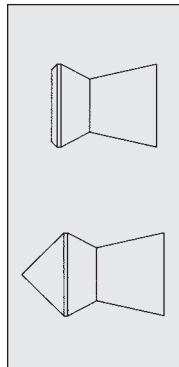
Lauf mit Patronenlager
barrel with chamber
canon avec chambre



Verwenden Sie **nur** Diabolo-Kugeln und **keine** Stahlbolzen / -pfeile, Rundkugeln oder ähnliches. Achten Sie darauf, dass die Kugeln nicht beschädigt sind. Verwenden Sie keine gebrauchten Kugeln. Beachten Sie das jeweilige Kaliber Ihrer Waffe.

Use **only** Diabolo / waisted pellets and do **not** use steel darts, -bolts, balls or similar projectiles. Do not use damaged pellets. Do not reuse pellets once shot. Check the markings on your gun for the right calibre.

Utilisez **seulement** des plombs Diabolo et **ne pas** des projectiles en acier comme des flèches et des boulons ou des balles ou des projectiles semblables. Ne réutilisez pas des plombs qui ont été déjà tirés. N'utilisez pas des plombs impropres. Contrôlez les inscriptions de l'arme pour le calibre juste.



Damit die Kompression lange und gleichmäßig erhalten bleibt, empfiehlt es sich, nach jeweils ca. 500 Schuss einige Tropfen harz- und säurefreies Öl zur Schmierung auf die Außenseite des Kolbens zu geben. Wir empfehlen z. B. die Verwendung von Hydrauliköl. Hierbei muss das Oberteil vollständig geöffnet sein (siehe Abb. unten). Bewegen Sie nun das Oberteil mehrfach hin und her um eine gleichmäßige Verteilung d. h. einen dünnen Ölfilm zu erzeugen.

Dies ist notwendig, damit die Kolbendichtung nicht trocken läuft und weiterhin gut abdichtet. Verwenden Sie das Öl sparsam.

To ensure that compression is at an optimum level it is recommended each 500 shots to put some drops of gun oil onto the piston's skirt. We recommend e. g. hydraulic oil.

Therefore the cocking arm has to be totally opened (see pic. below).

Move the cocking arm back and forth several times to ensure even distribution and to produce a thin oil film.

This is necessary to avoid a dry running of the piston seal and to have a good air sealing.

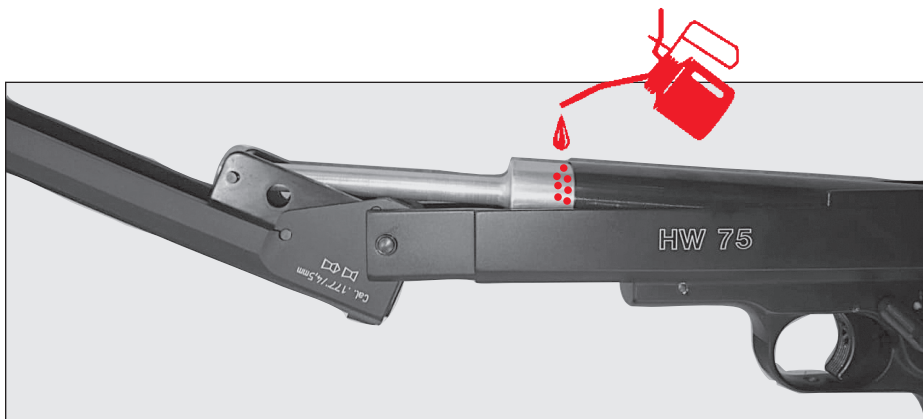
Be careful not to over lubricate. Use only resin and acid-free oils.

Afin de maintenir longtemps la compression constante, il est conseillé après 500 coups de tomber quelques gouttes d'huile à base de silicone, qui ne tient ni de la résine ni de l'acide, sur l'extérieur du piston (voir diagramme au-dessous. Nous recommandons par exemple l'huile hydraulique.

Le bras d'armement doit être ouvert complètement.

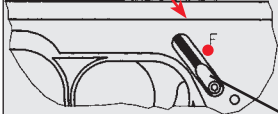
Puis il faut agiter le piston plusieurs fois pour vérifier le bon fonctionnement et maintenir la pression.

Utilisez l'huile économiquement.



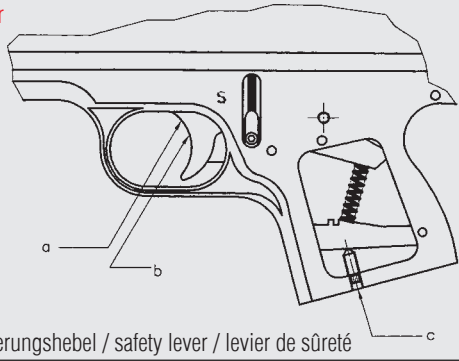
Sicherung Safety Sûreté

entsichert
unsafe
enlevé



Sicherungshebel / safety lever / levier de sûreté

sicher
safe
sûr



Einstellung des Abzugs

Ihre Luftpistole ist mit einem fein einstellbaren Abzug ausgestattet.

Die Einstellung des Abzuges, wie es von der Firma geliefert wird, ist optimal und soll nicht verändert werden.

Warnung: Veränderungen am Mechanismus der Waffe können Fehlfunktionen hervorrufen. Das Manipulieren kann den Gebrauch der Waffe unsicher machen.

Überzeugen Sie sich **immer vorher**, dass die Waffe **nicht** geladen und / oder gespannt ist. (siehe Sicherung: „sicher“)

- a)** Verstellung des Vorweges
- Rechtsdrehung: kürzer
 - Linksdrehung: länger
- b)** Verstellung des Druckpunktes
- Rechtsdrehung: hart
 - Linksdrehung: weich
- c)** Einstellung des Abzugsgewichtes
Hierfür muss der Griff vorher abgeschraubt werden
- Rechtsdrehung: schwerer
 - Linksdrehung: leichter

Adjustment of the trigger

Your air pistol is equipped with an adjustable trigger.

The trigger setting, as it comes from the factory, is usually the best for the airgun in question and should not be altered.

Warning: Modification of the gun mechanism may cause a gun to malfunction; and tampering with a gun may make it unsafe to use.

Always check before, that the gun is **not** cocked and / or loaded. (see Safety: „safe“)

- a)** adjustment of the trigger slack
- shorter: turn to right
 - longer: turn to left
- b)** adjustment of the letoff point
- hard: turn to right
 - soft: turn to left
- c)** adjustment of the trigger weight
The wooden grip has to be unscrewed before.
- heavier: turn to right
 - lighter: turn to left

Réglage de la détente

Votre pistolet est équipé d'une détente réglable.

Le réglage de la détente fixé dans notre maison est excellent. Il ne doit pas être changé.

Attention: Des modifications du mécanisme peuvent causer un dysfonctionnement de l'arme. Des manipulations inadéquates du mécanisme de l'arme peuvent la rendre moins sûre.

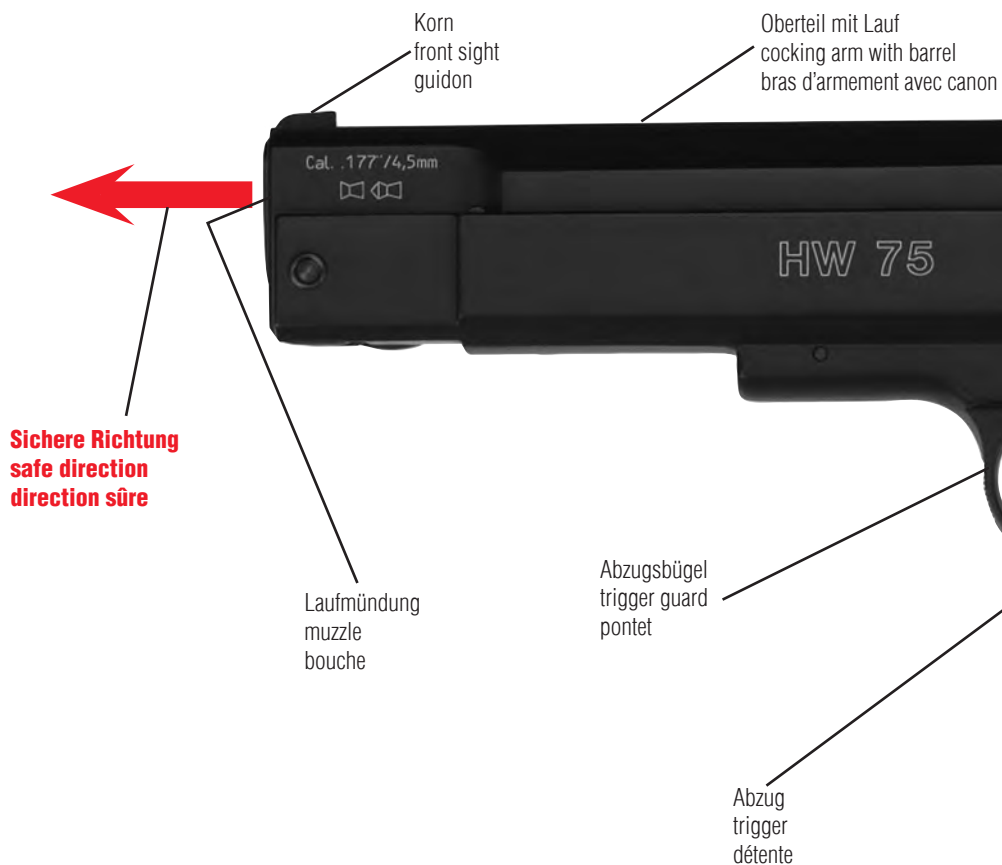
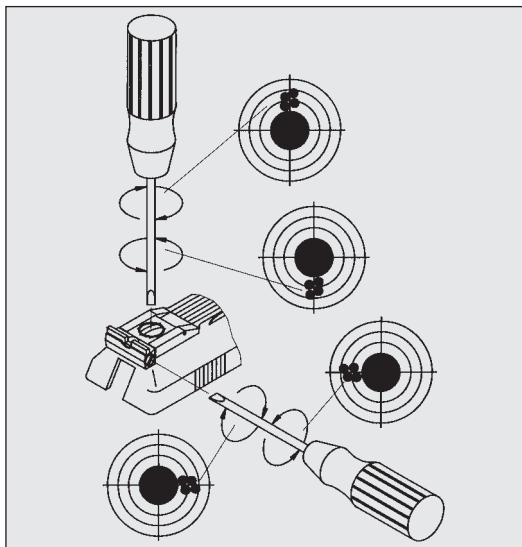
Toujours vérifiez en avant, que l'arme **n'est pas** chargée et/ou armée. (voir Sûreté: „sûr“)

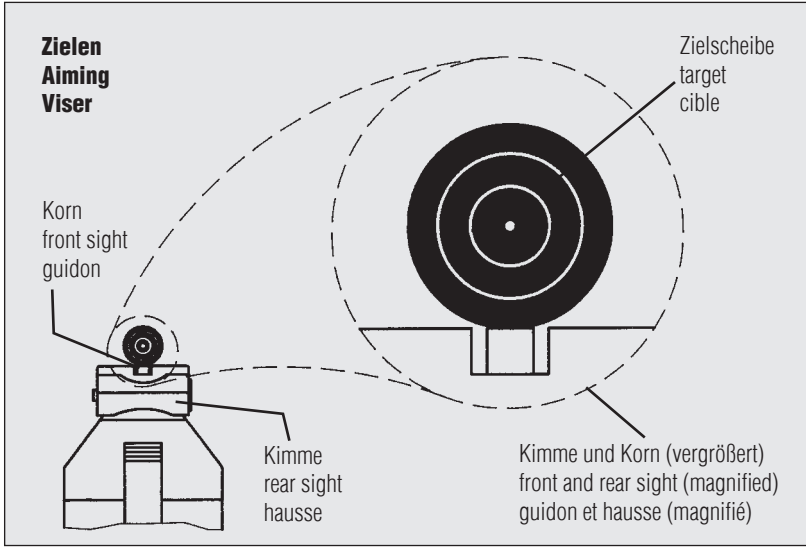
- a)** réglage de la détente
- plus devant: tourner à droite
 - plus en arrière: tourner à gauche
- b)** réglage de la bossette
- dur: tourner à droite
 - mou: tourner à gauche
- c)** réglage du poids
En avant, on doit dévisser la poignée.
- plus lourd: tourner à droite
 - moins lourd: tourner à gauche

Diese Luftpistole ist – wie hochwertige Matchwaffen – mit einem exakt einstellbaren Mikrometervisier ausgestattet:

This air pistol is – like high quality competition guns – fitted with an adjustable rear sight:

Ce pistolet à air est muni – comme toutes armes de valeur pour compétitions – d'un système de visée réglable:





WEIHRAUCH

SPORT®

***Unser Lieferprogramm für Hobby und Sport:
Our program for hobby and sport:
Notre programme pour loisirs et sport:***

- **Luftpistolen**
air pistols
pistolets à air
- **Luftgewehre**
air rifles
carabines à air
- **Selbstschutzwaffen**
handguns for blanks
armes à poing à blanc
- **Repetierbüchsen für Match und Jagd**
bolt action rifles for match and hunting
armes à répétition pour le match et la chasse

***Fordern Sie Prospekte an!
Ask for catalogues!
Demandez des prospectus!***



***Weihrauch & Weihrauch Sport
GmbH & Co. KG***

***Postfach 20 • 97634 Mellrichstadt
Germany***

***email: info@weihrauch-sport.de
Internet: www.weihrauch-sport.de***